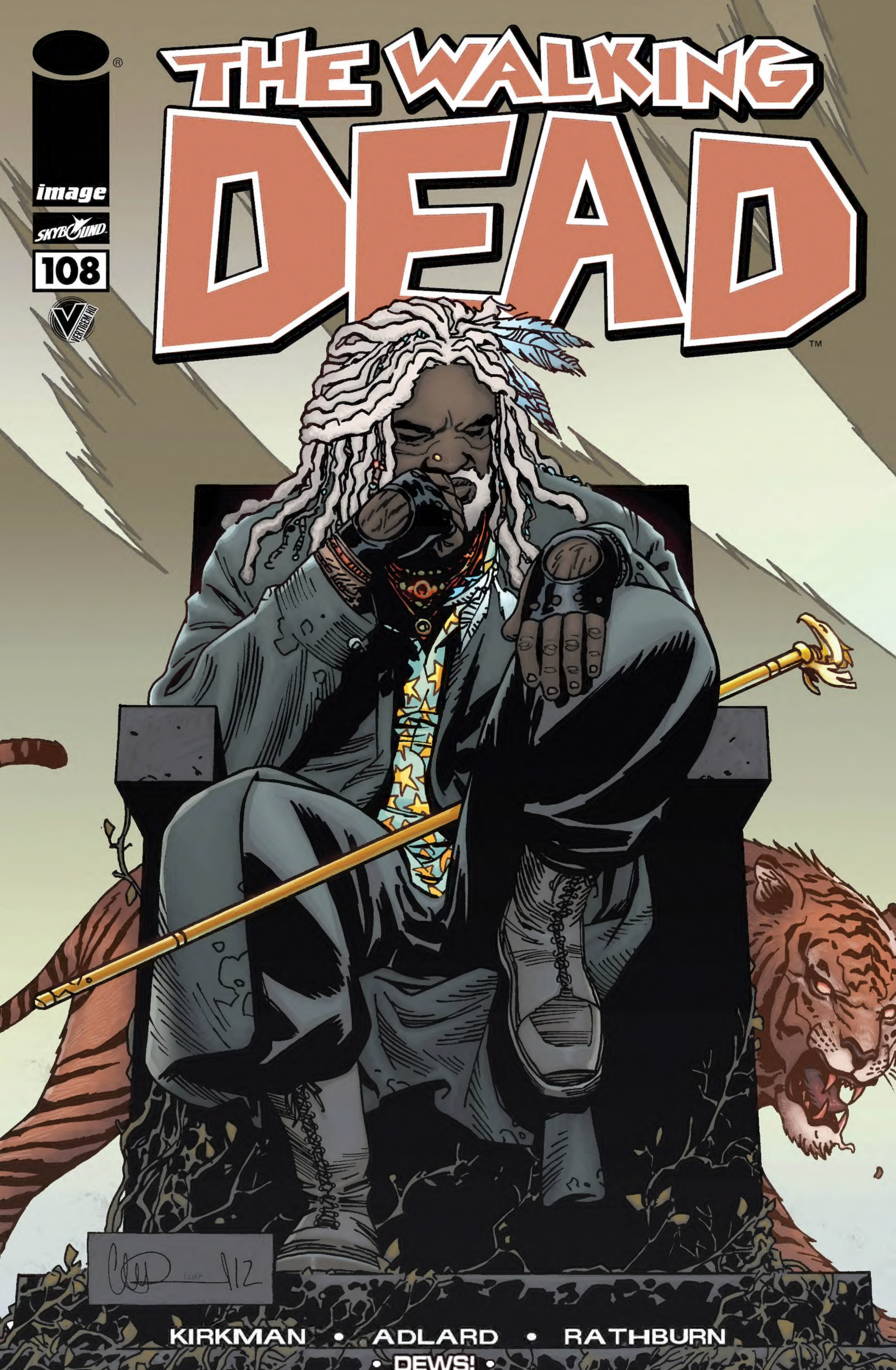
image

SKYBOUND

108

VERTIGO HQ

THE WALKING DEAD™



KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

• DEWS! •

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Após uma prolongada pancadaria, Rick e Negan impõem uma trégua, e Rick se reúne com seu filho. Porém, com toda nova informação coletada de Carl em sua estada no território dos Salvadores, Jesus decide que finalmente é hora de apresentar Rick a Ezekiel...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #108 Março, 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

VAI COMEÇAR O MASSACRE!

ZERA A ZERO.

ESSA PORRA VAI COMEÇAR.

ALGUÉM AÍ FAZENDO APOSTAS?

THOK!

MANDEI BEM. TRÊS A UM.

SAQUE MEU. NOVE A UM.

JÁ PERDI A CONTA OU É SÓ FALTA UM PRA EU VENCER?

VINTE A QUATRO.

GANHEI!

ISSO AÍ, SEUS PORRAS!

DWIGHT. QUER JOGAR UMA PARTIDA--? MOSTRA AÍ O QUE SABE ANTES DE PEGAR A ESTRADA.

VALEU, MAS *NÃO* DÁ. TENHO QUE IR MESMO.

AH, BELEZA... VAI LÁ. MAIS ALGUÉM?

ALGUÉM? TÁ BOM ENTÃO.

BANDO DE FROUXOS.

JÁ TAVA ME *ENTEDI-ANDO* MESMO.

AGORA, SE ME DÁ LICENÇA, VOU JOGAR PING PONG COM OUTRAS BOLAS AQUI.

TÉ MAIS, DWIGHT.

DROGA, NÃO SABIA QUE TINHAM TANTOS AQUI FORA.

MOLEZA.

CARL, VAI PRA DENTRO ANTES QUE ELES BLOQUEIEM O CAMINHO... *CORRE!*

SWAASH!

E TE DEIXAR AQUI--? *SEM CHANCE!*

DOU CONTA DISSO.

BLAM!

VOU LOGO ATRÁS DE VOCÊ! VOCÊ NÃO VAI TÁ ME DEIXANDO. A GENTE REÚNE MAIS GENTE E VOLTA!

SWAASH!

CARAMBA, CARL, NÃO ME FAZ TER QUE TE ARRASTAR LÁ PRA DENTRO!

BLAM!

NADA A VER! A GENTE CONSEGUE!

NEM TEM *TANTOS* ASSIM!

VIU?

A GENTE DÁ CONTA!

GRUAH!

YEAAGH!!!

NÃO!

NÃO!

AGH!

:HUNF!:

CARL!

BLAM!

GÂH.

SVAAASH!

DROGA, CARL!

MEU CHA-PÉU!

A GENTE PEGA ELE DEPOIS!

UNGH!

CACETE!

TÁ TUDO BEM?

QUASE ME PEGARAM.

EU QUASE *MORRI!*

LÁ FORA NÃO É BRINCADEIRA. ESQUECEU DISSO? NÃO DÁ PRA BOBEAR.

NÃO SE RELAXA QUANDO ESTÁ LÁ FORA. LEVA SÓ UM SEGUNDO... UM MOVIMENTO EM FALSO...

...E *ACABOU.*

FOI MEU OLHO. MEU PONTO CEGO.

POSSO ME DEFENDER, IA FICAR BEM...SÓ QUE NÃO DEU PRA... ***VER***... ESSE QUE ME ATACOU.

SOU UM *INÚTIL* AGORA.

PODE PARAR COM ISSO. NÃO SINTA PENA DE SI.

SEU PAI NÃO TEM UMA DAS MÃOS. E SE DÁ BEM COM ISSO. CADA UM LIDA COM SUAS LIMITAÇÕES.

VOCÊ VAI APRENDER... VAI SE ACOSTUMAR COM ISSO. VOCÊ É ***FORTE***, CARL. TODO MUNDO PODE VER ISSO.

PEGA UMA FACA AGORA... ME AJUDA A ACABAR COM ESSES ZUMBIS DAQUI MESMO. AÍ... QUANDO SEU PAI VOLTAR... VOCÊ DEIXA ISSO SÓ ENTRE A GENTE.

TÁ BOM.

VOCÊ CONHECE ESSE TAL DE EZEKIEL?

ELE FAZ PARTE DA REDE DE COMUNIDADES, JUNTO AO ALTO DO MORRO E OS SALVADORES, EMBORA EU TENHA DIFICULDADE EM MANTÊ-LOS NO NOSSO GRUPO. SÃO MAIS PARTE DO QUE PARTICIPANTES.

EXISTEM OUTROS GRUPOS MENORES QUE CONHECEMOS... MAS NÃO TEMOS MUITO CONTATO.

O REINADO É A MAIOR INSTALAÇÃO QUE CONHECEMOS DEPOIS DO ALTO DO MORRO.

O REINADO?

É. NÃO OLHA PRA MIM. NÃO FUI EU QUE DEI O NOME.

BEM, QUANTO MAIS FALTA ATÉ CHEGARMOS A ESSE "REINADO"?

TECNICAMENTE, JÁ ESTAMOS NELE. NA DIVISA DELE.

E O QUE ESTAMOS ESPERANDO?

ELES.

QUEM OUSA TRANSPASSAR AS SUPREMAS TERRAS DE--

ÊTA, MERDA-- *JESUS?* É VOCÊ?

PUTZ, CAMARADA. NÃO TE RECONHECEMOS DE CARA. FOI MAL SE ASSUSTEI VOCÊ.

QUEM É SEU AMIGO?

ESTE É RICK GRIMES. LÍDER DE UMA COMUNIDADE BEM-INTENCIONADA. NÓS... REQUISITAMOS UMA AUDIÊNCIA COM O REI EZEKIEL.

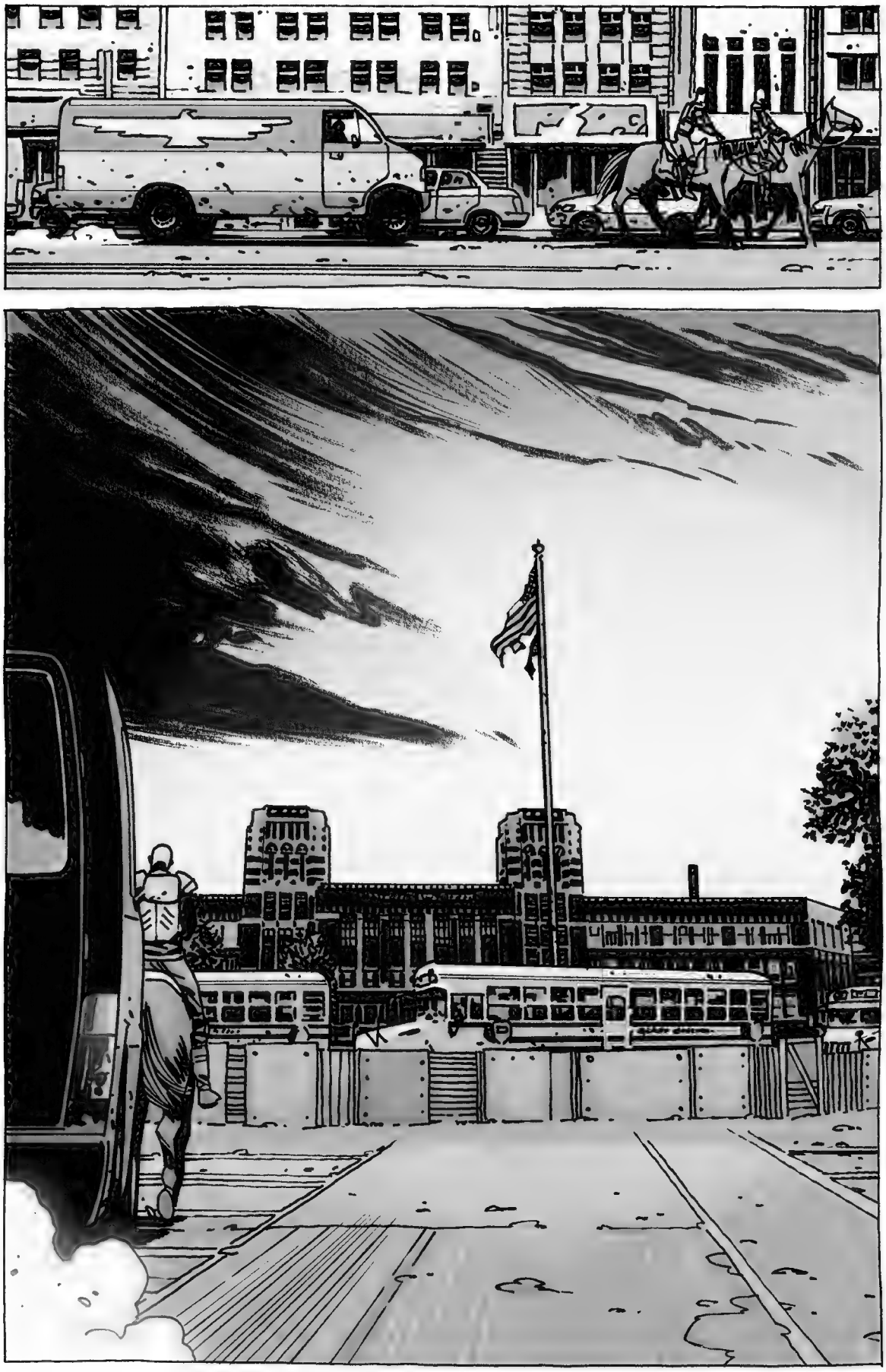
COM CERTEZA. ELE FICARÁ *ENTUSIASMADO* EM TE REVER.

POR AQUI.

"REI EZEKIEL"?

SÓ ENTRA NO JOGO.

E PARA UMA FUTURA REFERÊNCIA, *NINGUÉM* ENTRA NO REINADO SEM UMA ESCOLTA.



PROIBIDO CARROS LÁ DENTRO--- VAMOS.

ONDE ESTÁ TODO MUNDO?

MORAM TODOS JUNTOS DENTRO DE UMA ESCOLA QUANDO É INVERNO, E SE ESPALHAM POR ACAMPAMENTOS QUANDO COMEÇA A ESQUENTAR.

VOCÊS ESPERAM AQUI ATÉ QUE O REI POSSA ATENDER VOCÊS.

JESUS, MEU AMIGO.

QUE PRAZER REVÊ-LO, VELHO AMIGO.

CONTE-ME, QUE BOAS NOVAS TRAZES AO BOM REI EZEKIEL? E ESTE AO SEU LADO, É UM NOVO ALIADO?

DE FATO QUE SIM, MAJESTADE, ESTE É--

HÃ...

AH, ESQUECI DE MENCIONAR...

EZEKIEL TEM UM TIGRE.

ÀS VEZES, PARO E PENSO QUE NESSE MOMENTO ESTOU MESMO ALMOÇANDO COM UMA AMIGA. QUE ESTAMOS SENTADAS À MESA, OLHANDO UMA PRA OUTRA, APENAS COMENDO.

QUE É QUASE CERTO QUE NÃO SEREMOS ATACADAS ATÉ QUE TERMINEMOS A REFEIÇÃO.

TEVE UMA ÉPOCA QUE ISSO ERA IMPENSÁVEL.

MAS NÃO QUERO ESQUECER DESSA ÉPOCA. NÃO QUERO RELAXAR E ME ACOSTUMAR.

MICHONNE, TÁ ME ESCU-TANDO?

EU NÃO SOU ASSIM.

NÃO CONSIGO MAIS ***CONVERSAR*** COM NINGUÉM. SOU UMA ANTISSOCIAL TOTAL. ONTEM À NOITE, COM O HEATH, EU--

FICO CONSTRANGIDA SÓ DE PENSAR EM FALAR DISSO.

NÃO SOU ASSIM. EU ERA COMUNICATIVA E AMIGÁVEL, E ATÉ DIVERTIDA...

...E NÃO CONSIGO ME VER VOLTANDO A SER ASSIM.

BOA TARDE, SPENCER. O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?

NADA NÃO, HÃ... PADRE GABRIEL... QUERIA VER SE POSSO TER UNS MINUTOS NO ALTAR...

MAS É CLARO, VÁ EM FRENTE.

PAI NOSSO QUE ESTAIS NO CÉU, POR FAVOR... PASSEI POR ***MUITOS*** MOMENTOS DOLOROSOS NESSA VIDA. E NUNCA PEDI MUITO AO SENHOR, ENTÃO POR FAVOR, CONCEDA-ME ESTE ÚNICO PEDIDO.

DAI-ME FORÇAS PARA FAZER O QUE SEI QUE É ***NECESSÁRIO...***

GREGORY FICA EM SEU ALTO DO MORRO... TAL QUAL UM ***COVARDE.*** ELE TEM MAIS PESSOAS QUE TODOS NÓS, PODERIA FORMAR UM ***EXÉRCITO,*** AO INVÉS DISSO, PASSA O TEMPO SE ***ACOVARDANDO*** EM SUA MANSÃO, TENTANDO ESCONDER O FATO DE QUE ESTÁ MUITO ASSUSTADO.

NUNCA ANTES VI ALGUÉM IR TÃO LONGE SOB O PODER DA ***MENTIRA.***

NÃO, ***NUNCA*** TERIA ACEITADO A TRÉGUA DE NEGAN. ME FIZ MONARCA DESTE REINO A FIM DE TORNAR A ***VIDA*** DAS PESSOAS O MELHOR POSSÍVEL.

JÁ NEGAN E SEUS SALVADORES... DESEJO ME LIVRAR DELES. SEU AMIGO JESUS SABE QUÃO ***PROFUNDAMENTE*** QUEIMA MEU ÓDIO POR ESTAS PESSOAS. COMO TENHO PASSIVAMENTE ESPERADO PELO MOMENTO ADEQUADO PARA ATACAR ESTES DEMÔNIOS.

AS EXPERIÊNCIAS DE SEU FILHO PROVIDENCIARAM MAIS DO QUE INFORMAÇÕES NECESSÁRIAS PARA PREPARAR UMA INVESTIDA. LHE AGRADEÇO NOVAMENTE E SINTO MUITÍSSIMO PELO O QUE ELE TEVE DE PASSAR PARA ADQUIRIR ESTA INFORMAÇÃO.

TENHO VÁRIAS PESSOAS NA MINHA COMUNIDADE QUE GOSTARIAM DE ESTAR TE AJUDANDO NESSA INVESTIDA. TAMBÉM NÃO ESPERO QUE LUTE POR MIM.

SÓ PEÇO SUA AJUDA.

E VOCÊ A TERÁ, RICK GRIMES.

FINALMENTE É CHEGADA A HORA DE CORRIGIR OS MALES QUE FORAM IMPOSTOS A TANTAS PESSOAS SOB ESTA TIRANIA.

FICO CONTENTE EM REPORTAR QUE NESTE DIA, O DESTINO TROUXE VÁRIOS VIAJANTES AO REINADO, ***MEU REINADO.***

VIAJANTES COM PROPÓSITOS ÚNICOS. A CHEGADA DE VOCÊS NÃO PODE SER COINCIDÊNCIA— DEVE SER UM SINAL QUE ESTAMOS DESTINADOS A CUMPRIR NOSSA TAREFA.

MOSTRE-SE A NÓS, VIAJANTE.

SEI QUE DEVO SER A PENÚLTIMA PESSOA QUE VOCÊ GOSTARIA DE VER AGORA, MAS VOCÊ PRECISA ENTENDER UMA COISA.

PODE PARECER QUE ESTOU VIRANDO A CASACA, MAS POSSO TE ASSEGURAR QUE NUNCA FUI TOTALMENTE DO TIME DO NEGAN.

NÃO ACREDITO EM NADA QUE VENHA DESSE FILHO DA PUTA.

JÁ VI ELE SEGUINDO AS ORDENS DE NEGAN. ELE MATOU PESSOAS A MANDO DELE. É UM DOS TE-NENTES DELE.

SE DIZ QUE ESTÁ COM A GENTE-- É ***PURA MENTIRA.***

TÁ ACHANDO QUE É ISSO QUE TÁ ROLANDO? QUE EU ***SABIA*** QUE VOCÊ IA VIR AQUI E EU QUERIA FERRAR VOCÊ REVELANDO SEU PLANO DE APARECER NUM LUGAR QUE EU NEM FAZIA IDEIA QUE ***VOCÊ CONHECIA?***

TÔ AQUI PRA AJU-DAR ISSO A SE TORNAR REALIDADE. POSSO TE CONTAR ***TUDO***. POSSO TORNAR SEU PLANINHO POSSÍVEL.

EU ACHAVA QUE TU TAVA A MANDO DO NEGAN, IGUAL O RESTO. EZEKIEL ERA O ÚNICO QUE EU SABIA QUE TINHA QUAL-QUER TIPO DE CORAGEM DE ENFRENTAR O NEGAN... DE FAZER QUALQUER JOGADA CONTRA ELE.

EZEKIEL, ME ESCUTA. SE NEGAN ME DEVOLVEU MEU FILHO... ***SABENDO*** QUE ELE IRIA PASSAR AS INFORMAÇÕES A RESPEITO DA FÁBRICA... E SE TAMBÉM SABIA QUE VOCÊ TINHA ALGO CONTRA ELE...

...FAZ NO ***MÍNIMO*** SENTIDO QUE ELE SOUBESSE QUE JESUS ME TRARIA ATÉ VOCÊ-- E QUE TENTARÍAMOS MONTAR UMA ESTRATÉGIA DE ATAQUE, JÁ QUE SOMOS OS ÚNICOS DOIS GRUPOS CAPAZES DISSO.

DWIGHT PODE TER SIDO MANDADO PARA ME FLAGRAR. MINHA POSIÇÃO ESTÁ COMPROMETIDA! VOCÊS NÃO PODEM PERMITIR QUE ELE SAIA... AS VIDAS DO MEU POVO ESTÃO EM PERIGO!

SEI QUE ISSO SOA MEIO FORÇADO, MAS É MAIS PLAUSÍVEL DO QUE UM MALDITO DESSES DE REPENTE MUDAR DE LADO!

NEGAN PEGOU A MINHA MULHER! TENHO QUE FAZER O QUE ELE MANDA, SENÃO ELE MACHUCA ELA!

ACHA QUE O SEU TÁ MAIS NA RETA QUE O MEU?

CÊ NÃO FAZ ***IDEIA*** DO QUE EU TÔ ARRISCANDO PRA VIR AQUI-- DO QUE ELE É CAPAZ. ACHA QUE VOCÊ TEM MAIS A PERDER DO QUE EU?

MENTIROSO!

WRAKK!

ROAAR!!!

DOOM! DOOM!

POR FAVOR, ACEITEM MINHAS DESCULPAS. SHIVA ABOMINA VIOLÊNCIA.

ASSIM COMO *EU*.

SEU FILHO... ELE TE CONTOU SOBRE AS *ESPOSAS* DO NEGAN? A PRIMEIRA QUE ELE VIU, A MORENA. DEVE TER DESCRITO COMO A MAIS BONITA.

ERA A MINHA ESPOSA: *SHERRY.*

ELA... *ESCOLHEU* ISSO, ACHOU QUE IA TORNAR NOSSAS VIDAS MAIS FÁCEIS. A GENTE NÃO FAZIA IDEIA DE COMO PRECISAVA UM DO OUTRO ATÉ SE SEPARAR. A QUESTÃO É QUE... ASSIM QUE SE DECIDE ISSO... NÃO TEM MAIS VOLTA.

ELE PEGOU A GENTE JUNTO UMA VEZ.

E FOI QUANDO ELE FEZ *ISSO* COMIGO.

DEPOIS DISSO, ***SEMPRE*** FIZ SÓ O QUE ELE ME PEDIA. NUNCA DESOBEDECI, FUI UM BOM SOLDADO, FAZIA COMO ME ERA MANDADO.

FUI UM ***COVARDE.***

E FIZ UMA PORRADA DE COISAS HORRÍVEIS QUE NÃO TEM COMO VOLTAR ATRÁS.

MAS EU POSSO AJUDAR A ACABAR COM ESSE REINO DE TERROR... LIBERTAR TODAS AS PESSOAS SOB A ESCRAVIDÃO DELE.

POSSO CORRIGIR AS COISAS. SE PUDEREM SÓ CONFIAR EM MIM.

VOU TE CONTAR OS SEGREDOS DELE, AS FRAQUEZAS... VOU TE TRAZER A ***CABEÇA*** DO ESCROTO NUMA BANDEJA DE PRATA...

...E ***AÍ***, NÃO VAI FAZER DIFERENÇA SE VOCÊ CONFIA EM MIM OU NÃO... PORQUE O FILHO DA PUTA VAI ESTAR ***MORTO***.

E ESSE PESADELO VAI, FINALMENTE, ***ACABAR***.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!